



eCOMMONS

Loyola University Chicago
Loyola eCommons

Classical Studies: Faculty Publications and
Other Works

Faculty Publications and Other Works by
Department

1988

P. Cair. Masp. II 67135

James G. Keenan

Loyola University Chicago, jkeenan@luc.edu

Follow this and additional works at: https://ecommons.luc.edu/classicalstudies_facpubs

Recommended Citation

Keenan, JG. "P. Cair. Masp. II 67135" in *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 25, 1988.

This Article is brought to you for free and open access by the Faculty Publications and Other Works by Department at Loyola eCommons. It has been accepted for inclusion in Classical Studies: Faculty Publications and Other Works by an authorized administrator of Loyola eCommons. For more information, please contact ecommons@luc.edu.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).
© 1988 James Keenan.

P.Cair.Masp. II 67135

The rent receipt, *P.Cair.Masp.* II 67135, was revised and re-edited by Gertrude Malz, *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, II, pp. 351-52. The revision was based on parallel texts in *P.Cair.Masp.* III 67327 and *PSI VIII 935* and facilitated by plate II at the back of *P.Cair.Masp.* II. Unfortunately, an important fragment of the papyrus as reproduced in the plate was positioned too high, see plate (a) below. It is of course possible visually to reposition the fragment when attempting to compare the text--as Malz did with good effect, and as I myself tried when proposing further revisions several years ago, *BASP* 20 (1983) 128 n. 6; but this is not an entirely satisfactory procedure. Recently, therefore, by way of experiment and by use of xeroxes, I excised the offending fragment (at the middle right of the papyrus) and repositioned it. I also moved the detached fragment at the lower right leftward, closer, so that it now virtually abuts the main fragment, see plate (b) below. Clearly, this procedure and its results can lay no claim to infallibility, only to improvement over the original. Nevertheless, it suggested an opportunity to republish the document one more time, not so much because significant new gains have been again achieved, but rather to combine the Malz and *BASP* revisions into a more readily usable format. Printed here first is a diplomatic transcript, then a restored transcript with commentary and translation.

Diplomatic Transcript

]φλς κυρος λαμπρ/ πολιδευμενο/[
]παυλοτι δωσκωρο[. . . .]φροτιτ.[
]παρ σου τον φορον [.]ον υπο[
]ρι πετια της κωμης φθαλ υ[
]μεισθωσεως κανονος δευτερας[
]οιπημαι ταυτην την πληρωτικην[
]. εμου βικτορος π.εσβ κα[

Transcript

- 1 [Ϟ] Φλ(αούιος) Κῦρος λαμπρ(ότατος) πολιδευμενο[ς δι(ι')
έμοῦ Βίκτορος πρεσβ(υτέρου) κ(αι) προ(νοητοῦ)]
- 2 ['Α]παυλῶτι Διωσκώρο[υ ἀπό 'Α]φροδίτη[ς. έδεξάμην και
έπληρώθην]
- 3 παρὰ σοῦ τὸν φόρον [τ]ῶν ὑπὸ [σέ - - - ἀρουρῶν κλήρου
Πιασε πε-]
- 4 ρὶ πετία κώμης Φθαλ ν[--- ἀκολουθως]
- 5 [τῆς] μεισθώσεως κανόνος δευτέρας [ινδικ(τίουος), και είς
σὴν ἀσφάλ(ειαν) πε-]
- 6 [π]οίπημαι ταύτην τὴν πληρωτικὴν [ἀποχὴν ὡς πρόκ(ειται).
Κῦρος - - -]
- 7 [δι(ι')] έμοῦ Βίκτορος πρεσβ(υτέρου) κα[ὶ προ(νοητοῦ),
στοιχεῖ μοι ἡ ἀποχὴ ὡς πρόκ(ειται) - - -

1 πολιτευόμενος 2 'Απολλῶτι Διοσκόρου, 'Αφροδίτης
3 τῶν 4 πεδία, Φθλα̃ 5 τῆ μισθώσει 5-6 πεποίμηαι

Commentary

1. The left edge of the papyrus is jagged, not cleanly cut, and there seem almost throughout to be small losses on that side. These receipts regularly begin with a Christian symbol. For Victor's use of the staurogram, see *PSI* 935.1, with *BASP* 20 (1983) 128-30.--For Kyros, see *BASP* 20 (1983) 130-33, 22 (1985) 138-41, 151-54.--πολιδευμενο[ς: same orthography in *PSI* VIII 935.1, but the word is erroneously spelled out in the genitive case.--The restorations in this line are all Malz's. I have followed her practice of restoring words in their standard spellings, even though the writer's, Victor the priest's, spellings are notoriously non-standard (*BASP* 20 [1983] 127-33, esp. 133 n. 20).

2. For the idiosyncratic spelling of Apollos' name: *PSI* 935.1. For ἀπό in preference to a restored κώμης (Malz): *PSI* 935.2 and *BASP* 20 (1983) 129.

3. A "minimalist" restoration; Malz's is too long.

3-4. πε]ρί: unexpected; the locutions are not the ones usual in these receipts, nor always is the order of the terms the expected one.

4. Φθαλ: φθλα̃, Maspero, Malz. Alpha and lambda tend to be indistinguishable in Victor's hand. I can make nothing of the (apparent)

nu and blank space that follow. In *BASP* 20 (1983) 128 n. 6, I wrote that "Φθαλ seems written larger, more clumsily . . . than the rest of the receipt. It has the look of a later addition."

5. The second indication is likely that of A.D. 538/9 (*BASP* 22 [1985] 152).

6. Again, a minimalist restoration.

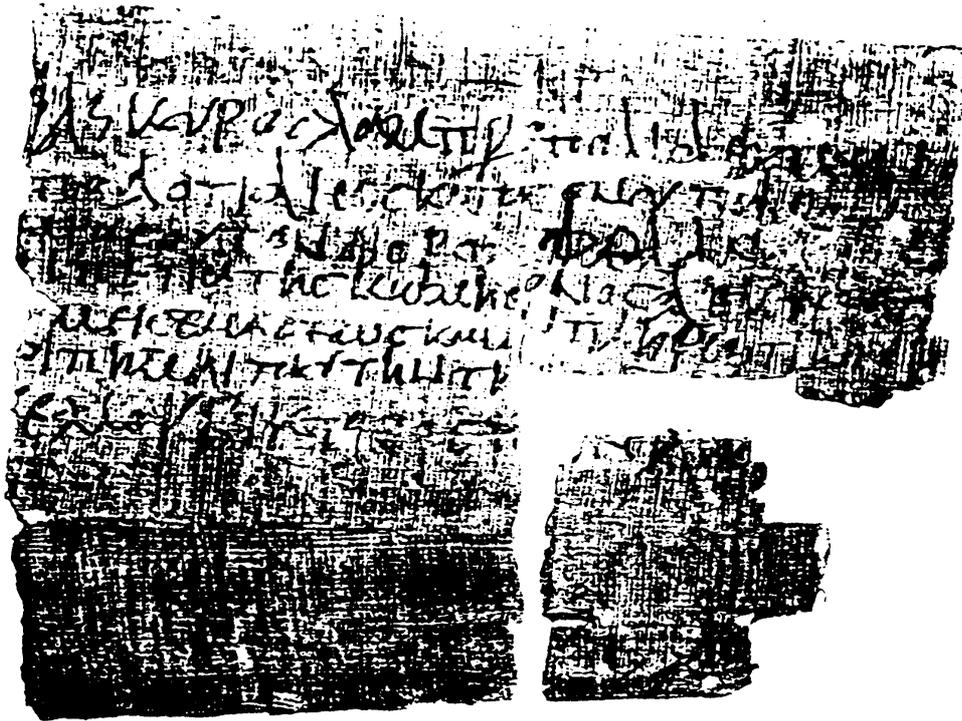
7. [δ(ι')]: no doubt ~~α~~ pap. See *BASP* 20 (1983) 129. The top right of the abbreviation stroke is all that is visible.

Translation

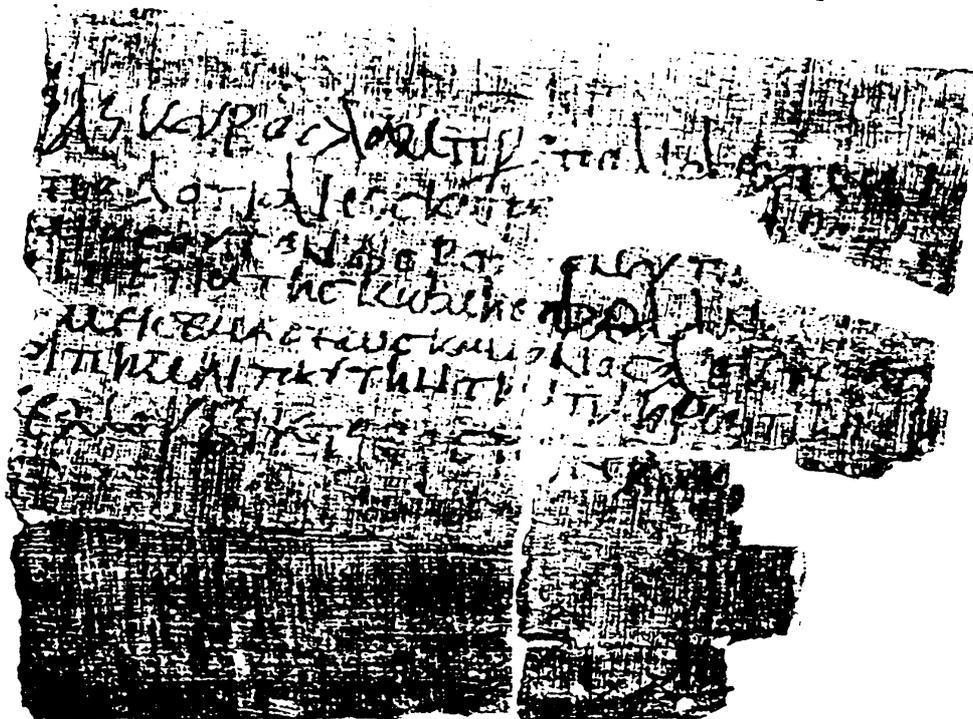
Fl(avius) Kyros, the most brilliant member of the curial class, [through me, Victor, priest and overseer,] to Apollos, son of Dioscorus, [from] Aphrodite. [I have been paid in full] by you for the rent of the [arouras] under [your] control [in the allotment, "The Field,"] in the vicinity of the level areas of the village of Phthla [. . ., in accordance with the] contract of lease, for tax of the second [indic(tion), and for your security] I have issued this [receipt] for full payment [as stated. Kyros ---] through me, Victor, priest and [overseer--the receipt is acceptable to me as stated (date) . . .

Loyola University of Chicago

James G. Keenan



(a) *P.Cair.Masp.* 67135, from *P.Cair.Masp.* II, pl. II



(b) *P.Cair.Masp.* 67135, with fragments repositioned